

Nova slovarja za hrvaščino

■ IZVLEČEK

V sestavku je na kratko predstavljen *Hrvaško-slovenski in slovensko-hrvaški slovar*, v primerjavi s podobnim `epnim slovarjem. Nastal je v soavtorstvu Igorja Kafola in Branke Mirjanić, izšel pa je v novi zbirki Slovarji Založbe Modrijan.

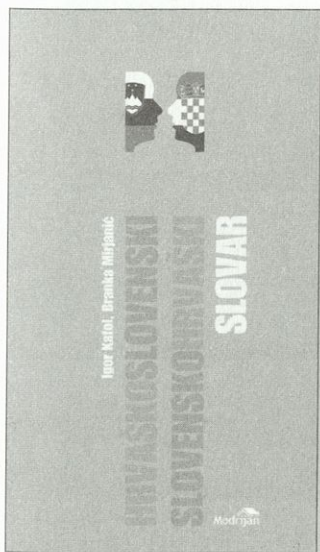
KLJUČNE BESEDE: slovar, hrvaški jezik, slovenski jezik

■ ABSTRACT

New Dictionaries of Croatian

In the article *The Croatian-Slovene and the Slovene-Croatian Dictionary* is briefly presented, in comparison with a similar pocket dictionary. It was compiled by Igor Kafol and Branka Mirjanić and it was published in the new collection Dictionaries by Založba Modrijan Publishing.

KEY WORDS: dictionary, Croatian, Slovene



Kafol, Igor, in Branka Mirjanić, avtorja; Igor Kafol, ur. 2006. *Hrvaško-slovenski in slovensko-hrvaški moderni slovar*. Slovarji Založbe Modrijan. Ljubljana: Modrijan založba.

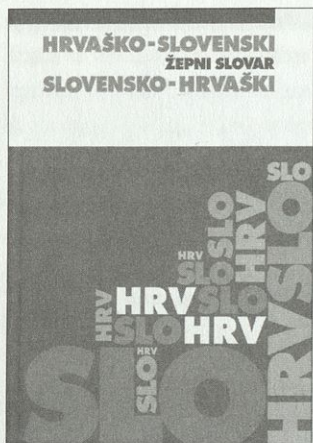
Obseg: 568 str. formata 10 cm x 17 cm

ISBN: 961-241-093-3

Cena: 6.950 SIT [29,00 EUR]

Morda ste zasledili, da je založba Modrijan (www.modrijan.si), ki ima med svojimi izdajami tudi zelo zanimiv in pester nabor strokovne in poljudnoznanstvene literature, v letu 2006 izdala priročni *Hrvaško-slovenski in slovensko-hrvaški slovar*. Nastal je v soavtorstvu **Branke Mirjanić**, avtorice hrvaškega geslovnika in slovensko-hrvaškega dela, ter **Igorja Kafola**, avtorja slovenskega geslovnika

in hrvaško-slovenskega dela. Obojestranski sodobni slovar ima na 568 straneh manjšega formata več kot 40.000 iztočnic (v vsakem delu približno 20.000 iztočnic), ki so, kot zagotavljajo, skrbno izbrane glede na pogostnost in dejansko živorabo. Ker hrvaščina ne sodi na moje jezikovno delovno področje, si ne bi drznila dati nobene kakovostne sodbe o slovarju in jo prepuščam stroki. To, kar je pri tem slovarju pritegnilo mojo pozornost, je prav ločeno izhodišče geslovnikov, ne



pa, kar se nam vse pre pogosto dogaja, zgolj prevod in obračanje iz enega jezika v drugega. S stališča same izbire geslovnika se mi je zdela zanimiva tudi primerjava s podobnim žepnim slovarjem manjšega obsega (in z nižjo ceno), ki je na voljo v Svetu knjige, saj sta si med seboj prav neverjetno različna.

Pucer, Mitja, ur.; Bojana Maltarić, redakt. 2005. *Hrvaško-slovenski, slovensko-hrvaški žepni slovar*. Ljubljana: Mladinska knjiga Založba. Obseg: 263 str. formata 10 cm x 14,5. ISBN 86-11-16657-4. Cena: 3.900 SIT [16,27 EUR]

Obšla me je hudobna misel, da bi ju kar sparila ... Ker pa to ne gre in ker se mi je zdelo, da ob moji pozabljeni srbohrvaščini (ki je bila tako ali tako vedno bolj srbščina) vendarle sodi na mojo knjižno polico tudi tak slovar jezika naše prve južne sosesde, sem se za nakup odločila. In upam, da sem se odločila pravilno.